[Linea MICRO S]

MiNGARDi®
THE REFERENCE FOR WINDOW AUTOMATION

Window Automation industrY Srl a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6169111 - Fax +39.051.6169199
info@way-srl.com - www.way-srl.com

5047654A - 00

① Prima di intraprendere qualsiasi operazione di installazione o di collegamento elettrico si raccomanda di leggere con estrema attenzione anche il foglio delle Avvertenze Generali.

GB Before embarking on any installation or wiring operations, also read the General Warnings sheet very carefully.

⑦ Avant d'entreprendre une opération d'installation ou de branchement électrique quelconque, il est recommandé de lire très attentivement également la notice des Recommandations Générales.

ES Es wird empfohlen, auch das Blatt der Allgemeinen Hinweise sehr aufmerksam zu lesen, bevor mit der Durchführung der Arbeiten für die Installation oder den elektrischen Anschluss begonnen wird.

④ Antes de iniciar cualquier operación de instalación o de conexión eléctrica, lean atentamente también la hoja de las Advertencias Generales.

⑦ Antes de iniciar qualquer trabalho de instalação ou de ligação eléctrica aconselha-se também a leitura com muita atenção da folha de Advertências Gerais.

NL Alvorens de apparaten te installeren en/of aan te sluiten wordt aanbevolen het blad met de algemene waarschuwingen met de grootste aandacht te lezen.

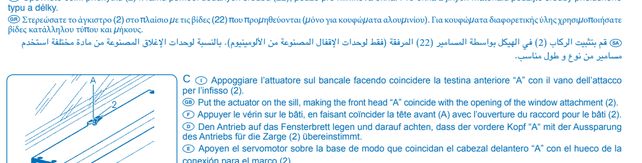
⑤ Mieläott belefogna bármilyen felszerelési, vagy elektromos csatlakoztatási műveletbe, azt javasoljuk, nagyon figyelmesen olvassa el az Általános tanácsok lapot is.

HR Preden se lotite kakršnega koli opravila v zvezi z nameščanjem ali vzpostavljanjem električne povezave priporočamo, da si pazljivo preberete tudi list s Splošnimi opozorili.

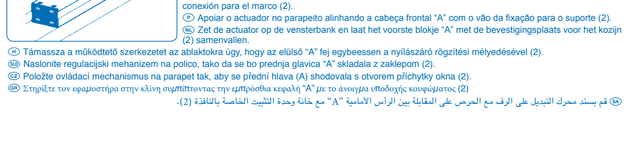
CZ Před provedením jakékoliv operace související s instalací nebo elektrickým zapojením zařízení si velmi pečlivě přečtěte také část obsahující Obecná upozornění.

GR Προτού ξεκινήσετε οποιαδήποτε ενέργεια εγκατάστασης ή ηλεκτρικής σύνδεσης συστήματα ή ανάγνωση και του φύλλου Γενικών Προειδοποιήσεων με τη μέγιστη Προσοχή

SK قبل البدء في أية عملية للتركيب أو التوصيل الكهربائي، ننصح بقراءة أيضا ورقة التحذيرات العامة بعناية فائقة.



① Descrizione montaggio su finestre a sporgere con bancale
GB Fitting to top-hung windows with sill
⑦ Description du montage sur fenêtres en saillie dotées de bâti
ES Anleitung zur Montage auf Klappfenstern mit Fensterbrett
④ Descripción montaje en ventanas de bastidor abatible con base
⑤ Descripción da montagem em janelas projectantes com parapeito
NL Beschrijving van de montage op naar buiten openende ramen met vensterbank
HR Az emelkedően felnyíló, ablaktokos ablakokra történő felszerelés leírása
CZ Opis montáže na okna z vodorovným prislonom s polico
GR Οδηγίες τοποθέτησης σε Παράθυρα Προεξοχής με κλίνη
SK Popis montáže na výkyvná okna s parapetom
GB Περιγραφή τοποθέτησης σε Παράθυρα Προεξοχής με κλίνη
GB وصف التركيب على الواقذ البارزة و المزودة برف



A ① Individuare e tracciare la mezzeria del serramento e del telaio fisso. In corrispondenza della mezzeria eseguire, con una punta adeguata, la foratura relativa all'attacco anteriore (2) ad una altezza definita dal piano di appoggio dell'attuatore. I fori di fissaggio dell'attuatore possono essere eseguiti a 13 mm dal piano sul quale verrà fissato l'attuatore secondo gli spazi disponibili.

GB Locate and mark the centre line of the window and fixed frame. With a proper bit, drill the hole for the front attachment (2) next to the centre line at a height defined by the actuator's support surface. The holes for fixing the front attachment can be drilled 13 mm from the surface on which the actuator will be secured, depending on the space available.

⑦ Localiser et tracer la ligne médiane de la menuiserie et du châssis fixe.
Au niveau de la ligne médiane exécuter, à l'aide d'une pointe adéquate, le perçage correspondant au raccord avant (2) à une hauteur définie à partir du plan d'appui du vérin. Les trous de fixation du raccord avant peuvent s'effectuer à 13 mm du plan sur lequel sera fixé le vérin conformément aux emplacements disponibles.

ES Die Mittellinie des Fensters und der Zarge ermitteln und anzeichnen. Mit einer geeigneten Bohrspitze auf der Mittellinie die Bohrung für die Vorderanschlusskonsole (2) auf einer bestimmten Höhe zur Auflagefläche des Antriebs ausführen. Die Befestigungsbohrungen der Vorderanschlusskonsole können in einem Abstand von 13 mm von der Fläche ausgeführt werden, auf der der Antrieb je nach verfügbarem Platz montiert wird.

④ Encuentren y tracen la línea de centro del cerramiento y del bastidor fijo. Realicen con una broca adecuada, en correspondencia con la línea de centro, los orificios correspondientes al empalme delantero (2) a una altura definida por el plano de apoyo del servomotor. Los orificios de fijación del empalme delantero pueden realizarse a 13 mm. de distancia del plano sobre el que se fijará el servomotor, en función del espacio disponible.

⑤ Determinar e traçar o meio do caixilho e da base fixa. Com uma broca adequada, efectuar o furo relativo à fixação frontal (2) a uma altura definida da superfície de apoio do actuador. Os furos de fixação do engate frontal podem ser executados a 13 mm da superfície na qual será fixado o actuador, de acordo com os espaços à disposição.

NL Bepaal de middellijn van het raam en het kozijn en maak een teken. Boor met een geschikte boorpunt bij de middellijn het gat voor de aansluiting aan de voorzijde (2) op een hoogte die afhankelijk is van het bepaald door het steunvlak van de aandrijving. De bevestigingsgaten van de aansluiting aan de voorzijde moeten worden gemaakt op 13 mm van het vlak waarop de actuator wordt bevestigd, afhankelijk van de beschikbare ruimte.

HR Allapítsa meg, és rajzolja fel az ablak és a rögzített ablakkeret felezővonalát. A felezővonalnál megfelelő fúrófejjel készítse el a furatot az elülső rögzítéshez (2) szolgáló lyukat a működtető szerkezet támasztási felületére állai meghatározott magasságban. Az elülső rögzítés furatait 13 mm-re lehet elkészíteni a felületről az adott helyen a rendelkezésre álló helyen a szerelés szerint a felszerelt operátor.

CZ Izmerite in začrtajte sredičnico na okenski okvir in podboj. V skladu z začrtano sredičnico s primernim orodjem zavrtajte luknjo za pritrditev prednjega zaklepa (2) na višini, ki jo narekuje površina, kamor boste pritrdili regulacijski mehanizem. Luknje za pritrditev prednjega zaklepa lahko zavrtate 13 mm nad površino, kamor nameravate pritrditi regulacijski mehanizem, pač glede na razpoložljiv prostor.

SI Vymezte a vyznačte si střed čáru okna a pevného rámu. Za použití příslušného vrtáku vyvrtejte ve vyznačené části otvory pro uchycení čelní přítvrky (2) a to ve výšce definované od opěrné plochy ovládacího mechanismu. Otvory pro upevnění čelní přítvrky mohou být vyvrtané 13 mm od plochy, na kterou bude upevněný ovládací mechanismu, a to podle prostoru, který máte k dispozici.

GR Εντοπίστε και χαράξτε τη μεσαία γραμμή του κουφώματος και του σταθερού πλαισίου. Κοντά στη μεσαία γραμμή εκτελέστε, με κατάλληλη μύτη, σχετικό τρύπημα με την μπροστινή κηλίδα (2) σε ένα καθορισμένο ύψος από τη βάση στήριξης του κινητήρα. Οι τρύπες στήριξης της μπροσθίας στήριξης μπορούν και εκτελούνται σε απόσταση 13 mm από το επίπεδο στο οποίο θα στερεωθεί ο εφαρμοστήρας σύμφωνα με τους διαθέσιμους χώρους.

SK Zasuňte špičku šroubováku do příslušných žterbin na krytu a spojením umělohmotné ochranné zátky (31); vytáhněte pouze zátky umístěné na straně určené pro zasunutí šroubů protilehlých k opěrné ploše ovládacího mechanismu. Otvory pro upevnění čelní přítvrky mohou být vyvrtané 13 mm od plochy, na kterou bude upevněný ovládací mechanismu, a to podle prostoru, který máte k dispozici.

D ① Inserire la punta di un cacciavite nelle apposite fenditure realizzate sul coperchio e asportare i tappi di protezione in materiale plastico (31), avendo cura di togliere solo i tappi del lato di introduzione delle viti opposti al piano di appoggio dell'attuatore.

GB Put the end of a screwdriver inside the slits on the cover and remove the plastic protective plugs (31). Take care to remove only the protective plugs on the side where the screws are inserted, opposite the actuator support surface.

⑦ Insérer la pointe d'un tournevis dans les fentes adéquates, réalisées sur le couvercle et enlever les bouchons de protection en matière plastique (31), en prenant soin de ne retirer que les bouchons du côté d'introduction des vis opposées au plan d'appui du vérin.

ES Die Spitze eines Schraubenziehers in die Schlitze auf dem Deckel einstecken und die Schutzstöpsel aus Kunststoff (31) abnehmen. Darauf achten, nur die Stöpsel auf der Seite, auf der die Schrauben eingeführt werden, also gegenüber der Auflagefläche des Antriebs, zu entfernen.

④ Introduzcan la punta de un destornillador en las ranuras realizadas sobre la tapa y quiten los tapones de protección de plástico (31), observando la precaución de quitar sólo los tapones del lado de introducción de los tornillos opuestos al plano de apoyo del servomotor.

⑤ Inserir a ponta de uma chave de fendas nas respectivas ranhuras da tampa e retirar as tampas de protecção em plástico (31), tendo o cuidado de retirar apenas as tampas do lado de introdução dos parafusos opostos à superfície de apoio do actuador.

NL Steek de punt van een schroevendraaier in de gleuven in het deksel en verwijder de kunststof beschermdoppen (31). Let er daarbij op alleen de doppen aan de insteekzijde van de schroeven te verwijderen tegenover het steunvlak van the actuator.

HR Illessze be egy csavarhúzó hegyét a fedélen található résekbe, és távolítsa el a műanyag védőkupakokat (31), ügyelve arra, hogy csak a működtető szerkezet támasztási felületével szemben csavarozási oldalról vegye le a kupakokat.

CZ Zasuňte špičku šroubováku do příslušných žterbin na krytu a spojením umělohmotné ochranné zátky (31); vytáhněte pouze zátky umístěné na straně určené pro zasunutí šroubů protilehlých k opěrné ploše ovládacího mechanismu.

GR Εισάγετε τη μύτη από το κατσαβίδι στα ειδικά ανοίγματα πάνω στο καπάκι και βγάλτε τα πώματα Προστασίας πλαστικής ύλης (31), φροντίζοντας να αφαιρέσετε μόνο τα πώματα της πλευράς εισαγωγής των αντίθετων βιδών με το επίπεδο στήριξης του εφαρμοστήρα.

SK ادخل طرف أي مفك في الشقوق المناسبة الموجودة على الغطاء و أخرج سدادات الحماية المصنوعة من البلاستيك (31)، مع الانتباه لنزع فقط السدادات من ناحية إدخال المسامير المواجهة لسطح ارتكاز محرك التبديل.

E ① Dove la natura del materiale del bancale lo consente, fissare l'attuatore introducendo le viti (non in dotazione) e serrandole a fondo. Durante questa operazione le viti perforeranno i tappi sottostanti lasciati nelle loro sedi. Se il materiale del bancale non consente questa procedura, usare i quattro fori disponibili sull'attuatore come maschera di foratura. Con punta appropriata forare, inserire le viti (non in dotazione) e fissare a fondo.

GB If the material of the sill so allows, fix the actuator to the sill by inserting the screws (not supplied) and tightening them completely. During this operation the screws will perforate the plugs underneath, left in their housing. Otherwise, drill the four holes on the actuator as a drilling template. Using the appropriate bit, drill and insert the screws (not supplied), then tighten.

⑦ Là où la nature de la matière du bâti le permettrait, fixer le vérin, en introduisant les vis (non fournies) et les serrer à fond. Au cours de cette opération les vis perforeront les bouchons situés au-dessous laissés dans leurs logements. Si le matériau du bâti n'autorise pas cette procédure, se servir des quatre trous disponibles sur le vérin comme masque de perçage. A l'aide d'une pointe adéquate forer, insérer les vis (non fournies) et serrer à fond.

ES Wenn es das Material des Fensterbretts zulässt, den Antrieb mit den Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) befestigen und diese vollständig anziehen. Während dieses Arbeitsvorgangs perforieren die Schrauben die vorher nicht entfernten Kunststoffstöpsel. Erlaubt das Material diese Vorgehensweise nicht, sind die vier Bohrungen des Antriebs als Bohrschablone zu verwenden. Die Bohrung mit der geeigneten Bohrspitze ausführen, die Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) einsetzen und vollständig anziehen.

④ Donde el tipo de material de la base lo permita, sujeten el servomotor introduciendo los tornillos (no suministrados) y apretándolos fuertemente. Durante esta operación los tornillos perforarán los tapones subyacentes que se habían dejado en sus alojamientos. Si el material de la base no permite realizar esta operación, usen los cuatro orificios disponibles en el servomotor como plantilla para el taladrado. Con la broca adecuada perforen, introduzcan los tornillos (no suministrados) y apriétenlos fuertemente.

⑤ Se a natureza do material do parapeito o consentir, fixar o actuador introduzindo os parafusos (não fornecidos) e apertando-os a fundo. Durante esta operação, os parafusos perfurarão as tampas que foram deixadas nos seus lugares. Se o material do parapeito não consentir este modo de proceder, usar os quatro furos existentes no actuador como molde de furação. Com uma broca adequada, furar, inserir os parafusos (não fornecidos) e apertar a fundo.

NL Waar de aard van het materiaal van het vlak dit toestaat moet de actuator worden bevestigd met (niet bijgeleverde) schroeven die helemaal moeten worden aangedraaid. Tijdens deze handeling zullen de doppen die u op hun plaats heeft laten zitten door de schroeven worden doorboord. Indien het materiaal van de vensterbank deze procedure niet mogelijk maakt moeten de vier gaten op de actuator als boorprofiel worden gebruikt. Boor de gaten met een geschikte punt, plaats de (niet bijgeleverde) schroeven en draai ze helemaal aan.

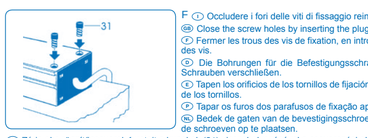
HR Ahol az ablaktok anyaga megengedi, rögzítse a működtető szerkezetet a csavarok behelyezésével (külön kell beszerezni), és teljesen húzza őket szorosra. Ezalatt a művelet alatt a csavarok át fogják lyukasztani az alattuk levő kupakokat, melyek a helyükön letek hagyva. Ha az ablaktok anyaga nem teszi lehetővé ezt az eljárást, használja a működtető szerkezeten levő négy furatot fúrási sablonként. Készítse el a furatot megfelelő fúrófejjel, helyezze be a csavarokat (külön kell beszerezni), és teljesen húzza őket szorosra.

CZ Kýr material, je-li dovolen, je vzdálená polica, to dopuští, přitrdíte regulačnjski mehanizem nanjo, tako da vstavite vijake (niso priloženi) in jih privijačite. Vijaki bodo pri tem preluknjali spodnje čepe, ki ste jih pustili v njihovem ležišču. Če pa material, iz katerega je izdelana polica, tega ne dopušča, uporabite štiri luknje na regulacijskem mehanizmu kot vodilo za označevanje točk, kamor boste v polico zavrtali luknje. S primernim orodjem ročaj zavrtajte luknje, vstavite vijake (niso priloženi) in mehanizem pritrdite na polico.

SI Jeslište to povoha materialu parapetu umožňuje, uporabite ovládací mechanismus zasunutím šroubů (nejsou součástí dodávky), které musíte řádně utáhnout. Během této operace šrouby propíchnou zátky, které zůstaly zasunuté v příslušných otvorech. Jestliže material parapetu tento postup neumožňuje, použijte jako vrtací šablonu čtyři volné šrouby na ovládacím zařízení. Pomocí vhodného vrtáku vyvrtejte potřebné otvory, zasuňte do nich šrouby (nejsou součástí dodávky) a zcela je utáhněte.

GR Όταν η φύση της ύλης της κλίνης το επιτρέπει, στερεώστε τον εφαρμοστήρα εισάγοντας τις βίδες (δεν Προμηθεύονται) και σφίγγοντας δυνατά. Κατά την ενέργεια αυτή οι βίδες θα τρυπήσουν τα κάτω πώματα που αφήκαν στη θέση τους. Όταν η ύλη της κλίνης δεν επιτρέπει τη συγκεκριμένη διαδικασία, χρησιμοποιήστε τις τέσσερις διαθέσιμες οπές πάνω στον εφαρμοστήρα ως μάσκα τρυπήματος. Με ειδική μύτη τρυπήματος, ανοίγετε τις βίδες (δε Προμηθεύονται) και στηρίξτε δυνατά.

SK عندما تسمح بذلك طبيعة مادة الرف ثبت محرك التبديل بإدخال المسامير (غير مرفقة مع الجهاز) و ربطها إلى النهاية. أثناء هذه العملية سوف تثقب المسامير السدادات الموجودة في أماكنها السفلية. إذا لم تسمح مادة الرف بهذا الإجراء، استخدم الثقوب الأربعة الموجودين على محرك التبديل كقنا لـ الثقب. باستخدام رأس الثقب المناسب اثقب، أدخل المسامير (غير مرفقة مع الجهاز) و ثبت إلى النهاية.



F ① Occludere i fori delle viti di fissaggio reinserendo i tappi (31) nel lato di introduzione delle viti.

GB Close the screw holes by inserting the plugs (31) on the side where the screws are inserted.

⑦ Fermer les trous des vis de fixation, en introduisant à nouveau les bouchons (31) sur le côté d'introduction des vis.

ES Die Bohrungen für die Befestigungsschrauben mit den Verschlüssen (31) auf der Einsteckseite der Schrauben verschließen.

④ Tapen los orificios de los tornillos de fijación poniendo de nuevo los tapones (31) en el lado de introducción de los tornillos.

⑤ Tapar os furos dos parafusos de fixação aplicando as tampas (31) no lado de introdução dos parafusos.

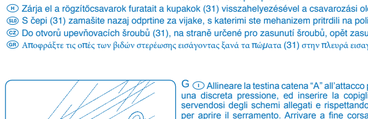
NL Bedek de gaten van de bevestigingsschroeven weer door er de doppen (31) weer aan de insteekzijde van de schroeven op te plaatsen.

HR Zárja el a rögzítőcsavarok furatait a kupakok (31) visszahelyezésével a csavarozási oldalra.

CZ S čepi (31) zamašíte nazaj odprtine za vijake, s katerimi ste mehanizem pritrdili na polico.

GR Αποφράξτε τις οπές των βιδών στερέωσης εισάγοντας ξανά τα πώματα (31) στην πλευρά εισαγωγής βιδών.

SK قم بتثبيت الركاب (2) في الهيكل بواسطة المسامير (22) المرفقة (فقط لوحدات الإغلاق المصنوعة من الألومينيوم). بالنسبة لوحدات الإغلاق المصنوعة من مادة مختلفة استخدم مسامير من نوع و طول مناسب.



C ① Appoggiare l'attuatore sul bancale facendo coincidere la cerniera anteriore "A" con il vano dell'attacco per l'infisso (2).

GB Put the actuator on the sill, making the front head "A" coincide with the opening of the window attachment (2).

⑦ Appuyer le vérin sur le bâti, en faisant coïncider la tête avant "A" avec l'ouverture du raccord pour le bâti (2).

ES Den Antrieb auf das Fensterbrett legen und darauf achten, dass der vordere Kopf "A" mit der Aussparung des Antriebs für die Zarge (2) übereinstimmt.

④ Apoyen el servomotor sobre la base de modo que coincidan el cabezal delantero "A" con el hueco de la conexión para el marco (2).

⑤ Apoiar o actuador no parapeito alinhando a cabeça frontal "A" com o vão da fixação para o suporte (2).

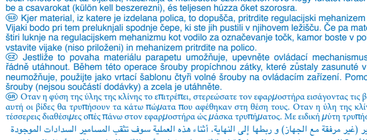
NL Zet de actuator op de vensterbank en laat het voorste blokje "A" met de bevestigingsplaats voor het kozijn (2) samenvallen.

HR Támassza a működtető szerkezetet az ablaktokra úgy, hogy az elülső "A" fej egybeessen a nyílászáró rögzítési mélyedésével (2).

CZ Naslonite regulacijski mehanizem na polico, tako da se bo prednja glavica "A" skladala z zaklepom (2).

GR Ποζάτε ανάβρυσμα τοποθετώντας τον κύριο σφιγκτήρα στο κάτω μέρος του κουφώματος (2).

SK قم بضبط محرك التبديل على الرف مع الحرص على المطابقة بين الرأس الأمامية "A" مع خانة وحدة التثبيت الخاصة بالنافذة (2).



B ① Fissare la staffa (2) sul telaio mediante le viti (22) in dotazione (solo per serramenti in alluminio). Per serramenti in materiale differente utilizzare viti di tipo e lunghezza adeguate.

GB Fasten the bracket (2) on the fixed frame using the screws (22) supplied (only for aluminium windows). Use screws of a suitable type and length for windows made of a different material.

⑦ Fixer la bride (2) sur le bâti moyennant les vis (22) fournies (exclusivement pour menuiseries en aluminium). En cas de menuiseries en un matériau différent utiliser des vis d'un type et d'une longueur conformes.

ES Die Konsole (2) mit den mitgelieferten Schrauben (22) an der Zarge befestigen (nur für Fenster aus Aluminium). Bei Fenstern aus anderen Materialien sind Schrauben des geeigneten Typs mit entsprechender Länge zu verwenden.

④ Sujeten la abrazadera (2) en el bastidor mediante los tornillos (22) suministrados (sólo para cerramientos de aluminio). Para cerramientos de otro material utilicen tornillos del tipo y la longitud adecuados.

⑤ Fixar a chapa (1) no quadro fixo com os parafusos (21) fornecidos (só para caixilhos em alumínio). Para caixilhos em material diferente, utilizar parafusos do tipo e comprimento adequados.

NL Bevestig de beugel (2) op het kozijn met behulp van de bijgeleverde schroeven (21) (uitsluitend voor aluminium ramen). Gebruik bij ramen van een ander materiaal schroeven van een geschikt type en lengte.

HR Rögzítse a kengyelt (2) a rögzített kerethez a tartozék csavarok (21) segítségével (csak alumínium ablakoknál). Más anyagból készült ablakoknál használjon megfelelő típusú és hosszúságú csavarokat.

CZ Pritrdite opornik (1) na podboj s priloženimi vijaki (21) (velja le za podboje iz aluminija). Pri okvirih iz drugih materialov uporabite ustrezne tipe in dolžine vijakov.

GR Ιμανώστε τον εφαρμοστήρα στο σταθερό πλαίσιο με τις βίδες (21) που Προμηθεύονται (μόνο για κουφώματα αλουμινίου). Για κουφώματα διαφορετικής ύλης χρησιμοποιήσατε βίδες κατάλληλου τύπου και μήκους.

SK قم بتثبيت الركاب (1) في الهيكل الثابت بواسطة المسامير (21) المرفقة (فقط لوحدات الإغلاق المصنوعة من الألومينيوم). بالنسبة لوحدات الإغلاق المصنوعة من مادة مختلفة استخدم مسامير من نوع و طول مناسب.

M ① Inserire l'attuatore sulla staffa (1) facendolo scorrere nell'apposita guida fino a che la testina catena "A" risulti essere centrata rispetto al vano dell'attacco per infisso (2).

GB Slide the actuator in the guide provided to insert it into the bracket (1) until chain head "A" is centred with the opening for the window attachment (2).

⑦ Enclencher le vérin sur la bride (1), en le faisant glisser dans le guidage approprié jusqu'à ce que la tête de la chaîne "A" ne s'avère centrée par rapport au compartiment du raccord pour bâti (2).

ES Den Antrieb in die Konsole (1) einsetzen und in der entsprechenden Führung verschieben, bis der regulierbare Kettenkopf "A" zur Aussparung des Antriebs für die Zargen (2) zentriert ist.

④ Introduzcan el servomotor en la abrazadera (1) y deslícenlo por su guía hasta que el cabezal cadena "A" esté centrado respecto al hueco de conexión para el marco (2).

⑤ Inserir o actuador na chapa (1) deslizando-o na respectiva guia até que a cabeça da corrente "A" fique centrada com o vão da fixação para o suporte (2).

NL Plaats de actuator op de beugel (1) door hem in de geleider te schuiven totdat het blokje van de ketting "A" gecentreerd is ten opzichte van de ruimte voor de bevestiging van het kozijn (2).

HR Helyezze a működtető szerkezetet a kengyelre (1) úgy, hogy a megfelelő sínben csúsztatja, míg az "A" lánc fej középpontba kerül a nyílászáró rögzítési mélyedéséhez (2) képest.

CZ Vstavite regulacijski mehanizem v opornik (1) in ga potisnite po vodilu tako daleč, dokler ne bo nastavljiva glavica "A" poravnana z zaklepom (2).

GR Τοποθετήστε τον εφαρμοστήρα στο σφιγκτήρα (1) με ρυθμό τον στον ειδικό οδηγό μέχρι που η κεφαλή αλυσίδας "A" Προκύψει κεντραρισμένη σε σχέση με το χώρο υποδοχής κουφώματος (2).

SK أدخل محرك التبديل في الركاب (1) بجعله ينزلق في المجرى الخاص حتى تصبح الرأس الصغيرة للجنزير "A" في وضع متوسط بالنسبة لخانة وحدة تثبيت النافذة (2).

N ① Bloccare l'attuatore nella posizione esatta così trovata mediante il serraggio dei grani (20) nelle apposite filettature poste sul dorso della staffa stessa, utilizzando una chiave a brugola non in dotazione.

GB Lock the actuator in the precise position found this way by using the Allen wrench (not supplied) to tighten the dowels (20) in the threads provided on the back of the bracket.

⑦ Bloquer le vérin dans la position exacte obtenue moyennant le serrage des ergots (20) dans les filetages appropriés placés sur le dos de la bride à l'aide d'une clé Allen (non fournie).

ES Den Antrieb in der so ermittelten Position durch Anzug der Stifte (20) in den Gewindebohrungen auf der Rückseite der Konsole unter Verwendung eines Inbusschlüssels (nicht im Lieferumfang enthalten) sperren.

④ Bloqueen el servomotor en la posición exacta, para ello aprieten los tornillos sin cabeza (20) en las roscas correspondientes situadas en el revés de la abrazadera utilizando una llave Allen (no suministrada).

⑤ Fixar o actuador na posição exacta assim determinada aparafusando os pernos (20) nas respectivas roscas situadas na traseira da chapa, utilizando uma chave sextavada não fornecida.

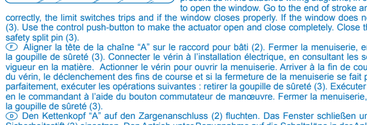
NL Blokkeer de actuator exact in de juiste positie die gevonden wordt door de schroeven (20) in de gaten met schroefdraad op de achterkant van de beugel zelf aan te spannen met behulp van een niet-bijgeleverde inbussleutel.

HR Rögzítse a működtető szerkezetet az így megtalált pontos helyzetében a csapos rögzítőcsavarok (20) szorosra húzásával magának a kengyelnek a hátán levő menetekben egy külön beszerzendő imbuszkulcs segítségével.

CZ Pritrdite regulacijski mehanizem natanko v najdeni legi, tako da privijačite vijake (20), ki se nahajajo na hrbtišču opornika, in sicer z inbus ključem (ni priložen).

GR Βεβαιώστε τον εφαρμοστήρα στη νεαρή θέση που βρέθηκε με το σφίξιμο των γαντζών (20) στα ειδικά σπειρώματα στην πλάτη του συγκεκριμένου άγκιστρου, χρησιμοποιώντας αρκετικό κλειδί εξαγωνικό που δεν Προμηθεύεται.

SK قم بإعادة محرك التبديل في الوضع المضبوط الذي سنجده فيه، بواسطة تثبيت الجريشات(20) في النقوش المناسبة الموجودة على ظهر الركاب باستخدام مفتاح فك سداسي (غير مرفق مع الجهاز).



O ① Allineare la testina catena "A" all'attacco per infisso. Chiudere il serramento esercitando manualmente una discreta pressione ed inserire la copiglia di sicurezza (3). Collegare l'attuatore all'impianto elettrico servendosi degli schemi allegati e rispettando le norme di sicurezza vigenti in materia. Azionare l'attuatore per aprire il serramento,arrivare a fine corsa e richiudere. Questo per verificare il corretto funzionamento dell'attuatore, l'intervento del fine corsa e la corretta chiusura del serramento. Se la chiusura del serramento non dovesse risultare corretta, occorre effettuare le seguenti operazioni: togliere la copiglia di sicurezza (3). Eseguire una manovra completa di apertura e chiusura dell'attuatore comandandolo con il pulsante commutatore di manovra. Chiudere il serramento esercitando manualmente una discreta pressione. Inserire la copiglia di sicurezza (3).

GB Align the chain head "A" with the frame attachment. Close the window by exerting a certain amount of pressure and insert the safety cotter pin (3). Connect the actuator to the electrical system in the manner prescribed in the attached wiring diagrams, in compliance with safety standards in force. Switch on the actuator to open the window. Stop at the end of stroke and close it again. This serves to check the correct operation of the actuator, the end of stroke intervention and the correct closure of the window. If the window does not close correctly, proceed as follows: Remove safety split pin (3). Use the control push-button to make the actuator open and close completely. Close the window by exerting a certain amount of pressure. Insert the safety split pin (3).

⑦ Aligner la tête de la chaîne "A" sur le raccord pour bâti (2). Fermer la menuiserie, en exerçant manuellement une certaine pression et enclencher la goupille de sûreté (3). Connecter le vérin à l'installation électrique, en consultant les schémas annexés et conformément aux normes de sécurité en vigueur en la matière. Actionner le vérin pour ouvrir la menuiserie. Arriver à la fin de course et refermer. Cela en vue de vérifier le bon fonctionnement du vérin, le déclenchement des fins de course et si la fermeture de la menuiserie se fait parfaitement. Si la fermeture de la menuiserie ne se faisait pas parfaitement, exécuter les opérations suivantes : retirer la goupille de sûreté (3). Exécuter une manœuvre complète d'ouverture et de fermeture du vérin, en le commandant à l'aide du bouton commutateur de manœuvre. Fermer la menuiserie, en exerçant manuellement une certaine pression. Enclencher la goupille de sûreté (3).

ES Den Kettenkopf "A" auf den Zargenanschluss (2) fluchten. Das Fenster schließen und dabei von Hand einen ausreichenden Druck ausüben. Den Sicherheitsstift (3) einsetzen. Den Antrieb unter Bezugnahme auf die Schaltpläne in der Anlage an das Stromnetz anschließen und dabei die einschlägigen Sicherheitsvorschriften beachten. Den Antrieb einschalten, um das Fenster zu öffnen. Bis zum Hubende öffnen und dann wieder schließen. Dies dient dazu, den korrekten Betrieb des Antriebs, das Ansprechen der Endschalter und die ordnungsgemäße Schließung des Fensters zu prüfen. Wenn das Fenster nicht korrekt schließt, sollte folgendermaßen vorgegangen werden: Den Sicherheitsstift (3) entfernen. Den Antrieb mit der Umschalttaste steuern und einen vollständige Öffnung- und Schließvorgang ausführen lassen. Das Fenster schließen und dabei von Hand einen ausreichenden Druck ausüben.

④ Alinhar a cabeça da corrente "A" à fixação para o marco (2). Cierren el cerramiento ejercitando manualmente una discreta presión e introduzcan el pasador de seguridad (3). Conecten el servomotor a la instalación eléctrica respetando los esquemas adjuntos y las normas de seguridad vigentes en materia. Accionen el servomotor para abrir el cerramiento. Lleguen a fin de carrera y cierren de nuevo. Esta operación sirve para verificar que el servomotor, los fines de carrera y el cierre del cerramiento funcionan correctamente. Si el cierre del cerramiento no fuera correcto, hay que efectuar las siguientes operaciones: quiten el pasador de seguridad (3). Efectúen una maniobra completa de apertura y cierre del servomotor mediante el pulsador conmutador de maniobra. Cierren el cerramiento ejercitando manualmente una discreta presión. Introduzcan el pasador de seguridad (3).

⑤ Alinhar a cabeça da corrente "A" à fixação para o suporte. Fechar a janela exercendo manualmente uma certa pressão e inserir o troço de segurança (3). Ligar o actuador à instalação eléctrica consultando os esquemas em anexo e respeitando as normas de segurança em vigor na matéria. Accionar o actuador para abrir a janela. Chegar ao fim do percurso e fechar novamente. Isto serve para verificar se o actuador está a funcionar bem, se os limitadores do percurso intervêm em acção e se a janela fecha bem. Se a janela não fechar bem, é necessário efectuar as seguintes operações: retirar o troço de segurança (3). Efectuar uma manobra completa de abertura e fecho do actuador comandando-o com o botão comutador de manobra. Fechar a janela exercendo manualmente uma certa pressão. Inserir o troço de segurança (3).

NL Lijn het blokje van de ketting «A" met de bevestiging voor de vensterbank (2) uit. Sluit het raam door met de hand een lichte druk uit te oefenen en breng de veiligheidssplitpen (3) aan. Sluit de actuator op het elektriciteitnet aan met behulp van de bijgevoegde schema's. Volg hierbij de geldende veiligheidsvoorschriften. Schakel de actuator in om het raam te openen. Laat het raam tot de eindschakelaar komen en sluit het weer. Dit dient om de juiste werking van de actuator, de inschakeling van de eindschakelaars en de juiste sluiting van het raam te controleren. Indien het raam niet correct sluit, moeten de volgende handelingen worden verricht: verwijder de veiligheidspen (3). Open en sluit de actuator volledig met behulp van de schakelaar. Sluit het raam door er een lichte druk met de hand op uit te oefenen. Plaats de veiligheidspen (3).

HR Helyezze egy vonalba az «A» láncfej a nyílászáró rögzítésnél (2). Zárja be az ablakot kezével enyhe nyomást gyakorolva, és illessze be a biztosítócsapot (3). Csatlakoztassa a működtető szerkezetet az elektromos hálózathoz a mellékelt rajzok segítségével, és az e téren a hatályos biztonsági előírások betartásával. Hozza működésbe a működtető szerkezetet, hogy kinyissa az ablakot. Engedje végállásig, és zárja vissza. Ez arra szolgál, hogy ellenőrizze a működtető szerkezet helyes működését, a végállások bekapcsolódását, és az ablak helyes bezáródását. Ha az ablak bezáródása nem lenne helyes, a következő műveleteket kell elvégezni: Távolítsa el a biztosítócsapot (3). Végezzen a működtető szerkezettel egy teljes nyitási és zárási műveletet a művelet vezérlő billenő kapcsoló segítségével. Zárja be az ablakot kezével enyhe nyomást gyakorolva. Helyezze be a biztosítócsapot (3).

CZ Poravnajte glavico vertige "A" z zaklepom (2). Zaprite okno s primernim pritiskom nanj in vstavite varnostno zaponko (3). Priključite regulacijski mehanizem na električno omrežje o pomočjo priloženih shem, pri čemer upoštevajte veljavna varnostna pravila na tem področju. Vključite mehanizem za odpiranje okna. Odprite ga do konca in zaprite nazaj. Tako boste preverili pravilno delovanje mehanizma, sprožilec vrtenjskega konca in pravilno zaprtje okna. Če se okno ne zapre popolnoma, ročno nastavite nod na naslednji način: Izvlecite varnostno zaponko (3). Odprite in zaprite mehanizem, pri čemer ga krmilite s komutacijskim stikalom. Zaprite okenski okvir, tako da primerno ročno pritisnete nanj. Vstavite nazaj varnostno zaponko (3).

GR Τοποθετήστε τον κύριο σφιγκτήρα στο κάτω μέρος του κουφώματος (2). Κλείστε το κούφωμα με τα χέρια ασκώντας αρκετή πίεση, Εισάγετε την Περόνη ασφαλείας (3).
Συνδέστε τον εφαρμοστήρα στην ηλεκτρική εγκατάσταση σύμφωνα με τα συνημμένα σχέδια τηρώντας τους ισχύοντες σχετικούς κανόνες ασφαλείας. Ενεργοποιήστε τον εφαρμοστήρα για να ανοίξει το κούφωμα. Φτάστε στο τέλος Πορείας και κλείστε ξανά για να ελέγχεται η σωστή λειτουργία του εφαρμοστήρα, η εθμέρεια των ηλεκτρικών τερματικών Πορείας και το σωστό κλείσιμο του κουφώματος. Όταν το κλείσιμο του κουφώματος δεν Προκύπτει ολοκληρωμένο εκτελέστε τη ρύθ

does not cut out when the end of stroke is reached, proceed as follows: Disconnect the actuator. Immediately contact the technical-sales department.

① Le vérin est équipé de deux fins de course arrêtant le mouvement d'ouverture et de fermeture au niveau des deux positions extrêmes de la course. De ce fait il convient de vérifier que lors de l'obtention des positions d'ouverture et de fermeture maximales, les microcontacts internes coupent bien l'alimentation au moteur. Cet état est perceptible par le contact de la main sur la structure externe du vérin qui détecte les vibrations produites par le moteur. Au cas où le moteur, arrivé à la fin de course, resterait sous tension, exécuter les opérations suivantes : couper la tension au vérin. Contacter immédiatement le service technico/commercial.

② Der Antrieb ist mit zwei Endschaltern ausgestattet, die die Öffnungs- und Schließbewegung des Fensters an den beiden Endlagen des Hubs stoppen. Es muss deshalb überprüft werden, ob die Mikroschalter bei Erreichung der Endlagen der Öffnung und der Schließung die Stromversorgung des Motors unterbrechen. Dies kann durch Berührung des Antriebsgehäuses, das die vom Motor erzeugten Schwingungen überträgt, überprüft werden. Bleibt der Motor bei Erreichen des Hubendes weiterhin unter Spannung, ist folgendermaßen vorzugehen: Den Antrieb spannungslos setzen. Wenden Sie sich unverzüglich an die technische Vertriebsabteilung.

③ El servomotor está equipado con dos fines de carrera que detienen el movimiento de apertura y cierre en correspondencia con las dos posiciones extremas de la carrera. Por tanto, hay que verificar que cuando se alcancen las posiciones de máxima apertura y máximo cierre, los microinterruptores internos interrumpan la alimentación eléctrica del motor. Dicha condición se puede percibir poniendo la mano sobre la estructura exterior del servomotor y detectando así las vibraciones producidas por el motor. Si el motor, una vez alcanzado el fin de carrera, sigue estando bajo tensión, efectúen las siguientes operaciones: Quiten la tensión del servomotor. Pónganse en contacto inmediatamente con la oficina técnica/comercial.

④ O actuador está equipado com dois limitadores de percurso que interrompem o movimento de abertura e fecho nas duas posições extremas do percurso. Portanto é necessário verificar se, quando se chega à posição de abertura ou fecho máximo, os microinterruptores internos interrompam a alimentação ao motor. Essa condição pode ser verificada tocando com a mão na estrutura externa do actuador o que detecta as vibrações provocadas pelo motor. No caso em que o motor, chegado ao limite do percurso, continue a estar sob tensão, executar as seguintes operações: Desligar a tensão ao actuador. Contactar imediatamente o Departamento Técnico/Comercial.

⑤ De actuator is uitgerust met twee eindschakelaars die het openen en sluiten stoppen bij de twee uiteinden van de slag. Daarom moet gecontroleerd worden of de interne microschakelaars bij het bereiken van de maximale openings- of sluitingsstand de voeding naar de motor onderbreken. Deze toestand kan worden waargenomen door uw hand op de buitenkant van de actuator te leggen, zodat u de trillingen van de motor kunt voelen. Indien de motor onder spanning blijft staan als de eindschakelaar is bereikt, dient u als volgt te werk te gaan: Schakel de netspanning naar de actuator uit. Neem onmiddellijk contact op met de technische afdeling/verkoopafdeling.

⑥ A működtető szerkezet rendelkezik két végállással, melyek leállítják a nyitási és zárási mozgást a ment két szélső pozíciójánál megfelelően. Ebből kifolyólag ellenőrizni kell, hogy a maximális nyitási és a maximális zárási helyzetek elérésekor a belső mikrokapcsolók félbeszakítják a motor táplálását. Ezt az állapotot a működtető szerkezet külső vázára tett kézzel érzékelheti, így érzi a motor által kibocsátott vibrációkat. Abban az esetben ha a motor, amikor eléri a végállást és még mindig feszültség alatt van, a következő műveleteket végezze el: Kapcsolja le a feszültséget a működtető szerkezetről. Azonnal lépjen kapcsolatba a műszaki/kereskedelmi irodával.

⑦ Contrôler le fonctionnement des fins de course du vérin. Le vérin est équipé de deux fins de course arrêtant le mouvement d'ouverture et de fermeture au niveau des deux positions extrêmes de la course. De ce fait il convient de vérifier que lors de l'obtention des positions d'ouverture et de fermeture maximales, les microcontacts internes coupent bien l'alimentation au moteur. Cet état est perceptible par le contact de la main sur la structure externe du vérin qui détecte les vibrations produites par le moteur. Au cas où le moteur, arrivé à la fin de course, resterait sous tension, exécuter les opérations suivantes : couper la tension au vérin. Contacter immédiatement le service technico/commercial.

⑧ Funktionskontrolle der Endschalter des Antriebs Der Antrieb ist mit zwei Endschaltern ausgestattet, die die Öffnungs- und Schließbewegung des Fensters an den beiden Endlagen des Hubs stoppen. Es muss deshalb überprüft werden, ob die Mikroschalter bei Erreichen der Endlagen der Öffnung und der Schließung die Stromversorgung des Motors unterbrechen. Dies kann durch Berührung des Antriebsgehäuses, das die vom Motor erzeugten Schwingungen überträgt, überprüft werden. Bleibt der Motor bei Erreichen des Hubendes weiterhin unter Spannung, ist folgendermaßen vorzugehen: Den Antrieb spannungslos setzen. Wenden Sie sich unverzüglich an die technische Vertriebsabteilung.

⑨ Control del funcionamiento de los fines de carrera del servomotor. El servomotor está equipado con dos fines de carrera que detienen el movimiento de apertura y cierre en correspondencia con las dos posiciones extremas de la carrera. Por tanto, hay que verificar que cuando se alcancen las posiciones de máxima apertura y máximo cierre, los microinterruptores internos interrumpan la alimentación eléctrica del motor. Dicha condición se puede percibir poniendo la mano sobre la estructura exterior del servomotor y detectando así las vibraciones producidas por el motor. Si el motor, una vez alcanzado el fin de carrera, sigua estando bajo tensión, efectúen las siguientes operaciones: Quiten la tensión del servomotor. Pónganse en contacto inmediatamente con la oficina técnica/comercial.

⑩ Verificação do funcionamento dos limitadores de percurso do actuador. O actuador está equipado com dois limitadores de percurso que interrompem o movimento de abertura e fecho nas duas posições extremas do percurso. Portanto é necessário verificar se, quando se chega à posição de abertura ou fecho máximo, os microinterruptores internos interrompam a alimentação ao motor. Essa condição pode ser verificada tocando com a mão na estrutura externa do actuador o que detecta as vibrações provocadas pelo motor. No caso em que o motor, chegado ao limite do percurso, continue a estar sob tensão, executar as seguintes operações: Desligar a tensão ao actuador. Contactar imediatamente o Departamento Técnico/Comercial.

⑪ Controle van de werking van de eindschakelaars van de actuator: De actuator is uitgerust met twee eindschakelaars die het openen en sluiten stoppen bij de twee uiteinden van de slag. Daarom moet gecontroleerd worden of de interne microschakelaars bij het bereiken van de maximale openings- of sluitingsstand de voeding naar de motor onderbreken. Deze toestand kan worden waargenomen door uw hand op de buitenkant van de actuator te leggen, zodat u de trillingen van de motor kunt voelen. Indien de motor onder spanning blijft staan als de eindschakelaar is bereikt, dient u als volgt te werk te gaan: Schakel de netspanning naar de actuator uit. Neem onmiddellijk contact op met de technische / verkoopafdeling.

⑫ A működtető szerkezet végállásai működésének ellenőrzése. A működtető szerkezet rendelkezik két végállással, melyek leállítják a nyitási és zárási mozgást a ment két szélső pozíciójának megfelelően. Ebből kifolyólag ellenőrizni kell, hogy a maximális nyitási és a maximális zárási helyzetek elérésekor a belső mikrokapcsolók félbeszakítják a motor táplálását. Ezt az állapotot a működtető szerkezet külső vázára tett kézzel érzékelheti, így érzi a motor által kibocsátott vibrációkat. Abban az esetben ha a motor, amikor eléri a végállást és még mindig feszültség alatt van, a következő műveleteket végezze el: Kapcsolja le a feszültséget a működtető szerkezetről. Azonnal lépjen kapcsolatba a műszaki/kereskedelmi irodával.

⑬ Προστασία μηχανισμού ανοίγματος και κλεισίματος κοντά στις δύο ακραίες θέσεις της διαδρομής. Συνεπώς θρέπει να ελέγχεται ότι όταν φτάσουν τις θέσεις μέγιστου ανοίγματος και μέγιστου κλεισίματος, οι εσωτερικοί μικροδιακόπτες διακόψουν τη τροφοδοσία του κινητήρα. Η κατάσταση αυτή συλλαμβάνεται με την επαφή του χεριού στην εξωτερική υποδομή του εφαρμοστήρα που εντοπίζει τις δονήσεις που παράγει ο κινητήρας. Στην Περίπτωση που ο κινητήρας, όταν φτάσει στο τέρμα θορείας, συνεχίζει και βρίσκεται υπό τάση, εκτελέστε τις παρακάτω ενέργειες: Αφαιρέστε τάση από τον εφαρμοστήρα. Επικοινωνήστε αμέσως με το τεχνικό/εμπορικό γραφείο.

⑭ Ellenőrzés az szervomotor végállásainak ellenőrzése. A szervomotor rendelkezik két végállással, melyek leállítják a nyitási és zárási mozgást a mentén és a szélső pozíciókban. Ezért ellenőrizni kell, hogy a maximális nyitási és a maximális zárási helyzetek elérésekor a belső mikrokapcsolók félbeszakítják a motor táplálását. Ez az állapot a szervomotor szerkezetére helyezett kézzel érzékelhető, így érzi a motor által kibocsátott vibrációkat. Abban az esetben ha a motor, amikor eléri a végállást és még mindig feszültség alatt van, a következő műveleteket végezze el: Kapcsolja le a feszültséget a szervomotorról. Azonnal lépjen kapcsolatba a műszaki/kereskedelmi irodával.

⑮ Preverjanje pravilnega delovanja omejevalca hoda regulacijskega mehanizma. Regulacijski mehanizem je opremljen z dvema omejevalcema hoda, ki ustavita odpiranje in zapiranje, ko mehanizem doseže skrajne točke svojega hoda. Zato se je potrebno prepričati, da ob dosegu skrajnih točk odpiranja in zapiranja omejevalci hoda prekinejo električni tok v motorju. Stanje lahko zaznate preprosto z otipom ohišja regulacijskega mehanizma, kjer je mogoče čutiti vibracije motorja. Če je motor še vedno pod napetostjo, potem ko je dosegel eno izmed skrajnih točk hoda, ročno nastavite hod na naslednji način: Regulacijski mehanizem izključite iz električne napetosti. Nemudoma obvestite tehnično/prodajni servis.

⑯ Kontrola funkce koncových vypínačů ovládacího mechanismu.
Ovládací mechanismus je osazený dvěma koncovými vypínači, které zastaví otvírání a zavírání okna v dvou koncových bodech dráhy. Je nutné zkontrolovat, jestli při dosažení pozice maximálního otevření a maximálního zavření interní koncové vypínače přeruší přívod elektrické energie do motoru. Tento stav je zjistitelný, jestliže se rukou dotknete vnější struktury ovládacího mechanismu, která zachycuje vibrace motoru. Jestliže motor zůstane i po dosažení koncové polohy pod proudem, proveďte následující kroky: vypněte přívod elektrické energie do ovládacího mechanismu a okamžitě se obraťte na technické/obchodní oddělení.

⑰ Ελεγχος λειτουργίας τερματικών θορείας του εφαρμοστήρα. Ο εφαρμοστήρας διαθέτει δύο τερματικά θορείας τα οποία σταματάνε την κίνηση ανοίγματος και κλεισίματος κοντά στις δύο ακραίες θέσεις της θορείας. Συνεπώς θρέπει να ελέγχεται ότι όταν φτάσουν τις θέσεις μέγιστου ανοίγματος και μέγιστου κλεισίματος, οι εσωτερικοί μικροδιακόπτες διακόψουν τη τροφοδοσία του κινητήρα. Η κατάσταση αυτή συλλαμβάνεται με την επαφή του χεριού στην εξωτερική υποδομή του εφαρμοστήρα που εντοπίζει τις δονήσεις που παράγει ο κινητήρας. Στην Περίπτωση που ο κινητήρας, όταν φτάσει στο τέρμα θορείας, συνεχίζει και βρίσκεται υπό τάση, εκτελέστε τις παρακάτω ενέργειες: Αφαιρέστε τάση από τον εφαρμοστήρα. Επικοινωνήστε αμέσως με το τεχνικό/εμπορικό γραφείο.

⑱ Kontrola funkcje koncowych wyłączników ovládacího mechanismu.
Ovládací mechanismus je osazený dvěma koncovými vypínači, které zastaví otvírání a zavírání okna v dvou koncových bodech dráhy. Je nutné zkontrolovat, jestli při dosažení pozice maximálního otevření a maximálního zavření interní koncové vypínače přeruší přívod elektrické energie do motoru. Tento stav je zjistitelný, jestliže se rukou dotknete vnější struktury ovládacího mechanismu, která zachycuje vibrace motoru. Jestliže motor zůstane i po dosažení koncové polohy pod proudem, proveďte následující kroky: vypněte přívod elektrické energie do ovládacího mechanismu a okamžitě se obraťte na technické/obchodní oddělení.

⑲ Preverjanje pravilnega delovanja omejevalca hoda regulacijskega mehanizma. Regulacijski mehanizem je opremljen z dvema omejevalcema hoda, ki ustavita odpiranje in zapiranje, ko mehanizem doseže skrajne točke svojega hoda. Zato se je potrebno prepričati, da ob dosegu skrajnih točk odpiranja in zapiranja omejevalci hoda prekinejo električni tok v motorju. Stanje lahko zaznate preprosto z otipom ohišja regulacijskega mehanizma, kjer je mogoče čutiti vibracije motorja. Če je motor še vedno pod napetostjo, potem ko je dosegel eno izmed skrajnih točk hoda, ročno nastavite hod na naslednji način: Regulacijski mehanizem izključite iz električne napetosti. Nemudoma obvestite tehnično/prodajni servis

⑳ Kontrola funkcje koncowych wyłączników ovládacího mechanismu.
Ovládací mechanismus je osazený dvěma koncovými vypínači, které zastaví otvírání a zavírání okna v dvou koncových bodech dráhy. Je nutné zkontrolovat, jestli při dosažení pozice maximálního otevření a maximálního zavření interní koncové vypínače přeruší přívod elektrické energie do motoru. Tento stav je zjistitelný, jestliže se rukou dotknete vnější struktury ovládacího mechanismu, která zachycuje vibrace motoru. Jestliže motor zůstane i po dosažení koncové polohy pod proudem, proveďte následující kroky: vypněte přívod elektrické energie do ovládacího mechanismu a okamžitě se obraťte na technické/obchodní oddělení.

㉑ Τοποθέτηση εκτός άξονα εφαρμοστήρα
Ο τεχνικός εξοπλισμός θρέπει τα εξαρτήματα θορείας τα οποία σταματάνε την κίνηση ανοίγματος και κλεισίματος κοντά στις δύο ακραίες θέσεις της θορείας. Συνεπώς θρέπει να ελέγχεται ότι όταν φτάσουν τις θέσεις μέγιστου ανοίγματος και μέγιστου κλεισίματος, οι εσωτερικοί μικροδιακόπτες διακόψουν τη τροφοδοσία του κινητήρα. Η κατάσταση αυτή συλλαμβάνεται με την επαφή του χεριού στην εξωτερική υποδομή του εφαρμοστήρα που εντοπίζει τις δονήσεις που παράγει ο κινητήρας. Στην Περίπτωση που ο κινητήρας, όταν φτάσει στο τέρμα θορείας, συνεχίζει και βρίσκεται υπό τάση, εκτελέστε τις παρακάτω ενέργειες: Αφαιρέστε τάση από τον εφαρμοστήρα. Επικοινωνήστε αμέσως με το τεχνικό/εμπορικό γραφείο.

㉒ Τοποθέτηση εκτός άξονα εφαρμοστήρα
Ο τεχνικός εξοπλισμός θρέπει τα εξαρτήματα θορείας τα οποία σταματάνε την κίνηση ανοίγματος και κλεισίματος κοντά στις δύο ακραίες θέσεις της θορείας. Συνεπώς θρέπει να ελέγχεται ότι όταν φτάσουν τις θέσεις μέγιστου ανοίγματος και μέγιστου κλεισίματος, οι εσωτερικοί μικροδιακόπτες διακόψουν τη τροφοδοσία του κινητήρα. Η κατάσταση αυτή συλλαμβάνεται με την επαφή του χεριού στην εξωτερική υποδομή του εφαρμοστήρα που εντοπίζει τις δονήσεις που παράγει ο κινητήρας. Στην Περίπτωση που ο κινητήρας, όταν φτάσει στο τέρμα θορείας, συνεχίζει και βρίσκεται υπό τάση, εκτελέστε τις παρακάτω ενέργειες: Αφαιρέστε τάση από τον εφαρμοστήρα. Επικοινωνήστε αμέσως με το τεχνικό/εμπορικό γραφείο.

㉓ Τοποθέτηση εκτός άξονα εφαρμοστήρα
Ο τεχνικός εξοπλισμός θρέπει τα εξαρτήματα θορείας τα οποία σταματάνε την κίνηση ανοίγματος και κλεισίματος κοντά στις δύο ακραίες θέσεις της θορείας. Συνεπώς θρέπει να ελέγχεται ότι όταν φτάσουν τις θέσεις μέγιστου ανοίγματος και μέγιστου κλεισίματος, οι εσωτερικοί μικροδιακόπτες διακόψουν τη τροφοδοσία του κινητήρα. Η κατάσταση αυτή συλλαμβάνεται με την επαφή του χεριού στην εξωτερική υποδομή του εφαρμοστήρα που εντοπίζει τις δονήσεις που παράγει ο κινητήρας. Στην Περίπτωση που ο κινητήρας, όταν φτάσει στο τέρμα θορείας, συνεχίζει και βρίσκεται υπό τάση, εκτελέστε τις παρακάτω ενέργειες: Αφαιρέστε τάση από τον εφαρμοστήρα. Επικοινωνήστε αμέσως με το τεχνικό/εμπορικό γραφείο.

㉔ Τοποθέτηση εκτός άξονα εφαρμοστήρα
Ο τεχνικός εξοπλισμός θρέπει τα εξαρτήματα θορείας τα οποία σταματάνε την κίνηση ανοίγματος και κλεισίματος κοντά στις δύο ακραίες θέσεις της θορείας. Συνεπώς θρέπει να ελέγχεται ότι όταν φτάσουν τις θέσεις μέγιστου ανοίγματος και μέγιστου κλεισίματος, οι εσωτερικοί μικροδιακόπτες διακόψουν τη τροφοδοσία του κινητήρα. Η κατάσταση αυτή συλλαμβάνεται με την επαφή του χεριού στην εξωτερική υποδομή του εφαρμοστήρα που εντοπίζει τις δονήσεις που παράγει ο κινητήρας. Στην Περίπτωση που ο κινητήρας, όταν φτάσει στο τέρμα θορείας, συνεχίζει και βρίσκεται υπό τάση, εκτελέστε τις παρακάτω ενέργειες: Αφαιρέστε τάση από τον εφαρμοστήρα. Επικοινωνήστε αμέσως με το τεχνικό/εμπορικό γραφείο.

㉕ Τοποθέτηση εκτός άξονα εφαρμοστήρα
Ο τεχνικός εξοπλισμός θρέπει τα εξαρτήματα θορείας τα οποία σταματάνε την κίνηση ανοίγματος και κλεισίματος κοντά στις δύο ακραίες θέσεις της θορείας. Συνεπώς θρέπει να ελέγχεται ότι όταν φτάσουν τις θέσεις μέγιστου ανοίγματος και μέγιστου κλεισίματος, οι εσωτερικοί μικροδιακόπτες διακόψουν τη τροφοδοσία του κινητήρα. Η κατάσταση αυτή συλλαμβάνεται με την επαφή του χεριού στην εξωτερική υποδομή του εφαρμοστήρα που εντοπίζει τις δονήσεις που παράγει ο κινητήρας. Στην Περίπτωση που ο κινητήρας, όταν φτάσει στο τέρμα θορείας, συνεχίζει και βρίσκεται υπό τάση, εκτελέστε τις παρακάτω ενέργειες: Αφαιρέστε τάση από τον εφαρμοστήρα. Επικοινωνήστε αμέσως με το τεχνικό/εμπορικό γραφείο.

㉖ Τοποθέτηση εκτός άξονα εφαρμοστήρα
Ο τεχνικός εξοπλισμός θρέπει τα εξαρτήματα θορείας τα οποία σταματάνε την κίνηση ανοίγματος και κλεισίματος κοντά στις δύο ακραίες θέσεις της θορείας. Συνεπώς θρέπει να ελέγχεται ότι όταν φτάσουν τις θέσεις μέγιστου ανοίγματος και μέγιστου κλεισίματος, οι εσωτερικοί μικροδιακόπτες διακόψουν τη τροφοδοσία του κινητήρα. Η κατάσταση αυτή συλλαμβάνεται με την επαφή του χεριού στην εξωτερική υποδομή του εφαρμοστήρα που εντοπίζει τις δονήσεις που παράγει ο κινητήρας. Στην Περίπτωση που ο κινητήρας, όταν φτάσει στο τέρμα θορείας, συνεχίζει και βρίσκεται υπό τάση, εκτελέστε τις παρακάτω ενέργειες: Αφαιρέστε τάση από τον εφαρμοστήρα. Επικοινωνήστε αμέσως με το τεχνικό/εμπορικό γραφείο.

㉗ Τοποθέτηση εκτός άξονα εφαρμοστήρα
Ο τεχνικός εξοπλισμός θρέπει τα εξαρτήματα θορείας τα οποία σταματάνε την κίνηση ανοίγματος και κλεισίματος κοντά στις δύο ακραίες θέσεις της θορείας. Συνεπώς θρέπει να ελέγχεται ότι όταν φτάσουν τις θέσεις μέγιστου ανοίγματος και μέγιστου κλεισίματος, οι εσωτερικοί μικροδιακόπτες διακόψουν τη τροφοδοσία του κινητήρα. Η κατάσταση αυτή συλλαμβάνεται με την επαφή του χεριού στην εξωτερική υποδομή του εφαρμοστήρα που εντοπίζει τις δονήσεις που παράγει ο κινητήρας. Στην Περίπτωση που ο κινητήρας, όταν φτάσει στο τέρμα θορείας, συνεχίζει και βρίσκεται υπό τάση, εκτελέστε τις παρακάτω ενέργειες: Αφαιρέστε τάση από τον εφαρμοστήρα. Επικοινωνήστε αμέσως με το τεχνικό/εμπορικό γραφείο.

㉘ Τοποθέτηση εκτός άξονα εφαρμοστήρα
Ο τεχνικός εξοπλισμός θρέπει τα εξαρτήματα θορείας τα οποία σταματάνε την κίνηση ανοίγματος και κλεισίματος κοντά στις δύο ακραίες θέσεις της θορείας. Συνεπώς θρέπει να ελέγχεται ότι όταν φτάσουν τις θέσεις μέγιστου ανοίγματος και μέγιστου κλεισίματος, οι εσωτερικοί μικροδιακόπτες διακόψουν τη τροφοδοσία του κινητήρα. Η κατάσταση αυτή συλλαμβάνεται με την επαφή του χεριού στην εξωτερική υποδομή του εφαρμοστήρα που εντοπίζει τις δονήσεις που παράγει ο κινητήρας. Στην Περίπτωση που ο κινητήρας, όταν φτάσει στο τέρμα θορείας, συνεχίζει και βρίσκεται υπό τάση, εκτελέστε τις παρακάτω ενέργειες: Αφαιρέστε τάση από τον εφαρμοστήρα. Επικοινωνήστε αμέσως με το τεχνικό/εμπορικό γραφείο.

㉙ Τοποθέτηση εκτός άξονα εφαρμοστήρα
Ο τεχνικός εξοπλισμός θρέπει τα εξαρτήματα θορείας τα οποία σταματάνε την κίνηση ανοίγματος και κλεισίματος κοντά στις δύο ακραίες θέσεις της θορείας. Συνεπώς θρέπει να ελέγχεται ότι όταν φτάσουν τις θέσεις μέγιστου ανοίγματος και μέγιστου κλεισίματος, οι εσωτερικοί μικροδιακόπτες διακόψουν τη τροφοδοσία του κινητήρα. Η κατάσταση αυτή συλλαμβάνεται με την επαφή του χεριού στην εξωτερική υποδομή του εφαρμοστήρα που εντοπίζει τις δονήσεις που παράγει ο κινητήρας. Στην Περίπτωση που ο κινητήρας, όταν φτάσει στο τέρμα θορείας, συνεχίζει και βρίσκεται υπό τάση, εκτελέστε τις παρακάτω ενέργειες: Αφαιρέστε τάση από τον εφαρμοστήρα. Επικοινωνήστε αμέσως με το τεχνικό/εμπορικό γραφείο.

㉚ Τοποθέτηση εκτός άξονα εφαρμοστήρα
Ο τεχνικός εξοπλισμός θρέπει τα εξαρτήματα θορείας τα οποία σταματάνε την κίνηση ανοίγματος και κλεισίματος κοντά στις δύο ακραίες θέσεις της θορείας. Συνεπώς θρέπει να ελέγχεται ότι όταν φτάσουν τις θέσεις μέγιστου ανοίγματος και μέγιστου κλεισίματος, οι εσωτερικοί μικροδιακόπτες διακόψουν τη τροφοδοσία του κινητήρα. Η κατάσταση αυτή συλλαμβάνεται με την επαφή του χεριού στην εξωτερική υποδομή του εφαρμοστήρα που εντοπίζει τις δονήσεις που παράγει ο κινητήρας. Στην Περίπτωση που ο κινητήρας, όταν φτάσει στο τέρμα θορείας, συνεχίζει και βρίσκεται υπό τάση, εκτελέστε τις παρακάτω ενέργειες: Αφαιρέστε τάση από τον εφαρμοστήρα. Επικοινωνήστε αμέσως με το τεχνικό/εμπορικό γραφείο.

㉛ Τοποθέτηση εκτός άξονα εφαρμοστήρα
Ο τεχνικός εξοπλισμός θρέπει τα εξαρτήματα θορείας τα οποία σταματάνε την κίνηση ανοίγματος και κλεισίματος κοντά στις δύο ακραίες θέσεις της θορείας. Συνεπώς θρέπει να ελέγχεται ότι όταν φτάσουν τις θέσεις μέγιστου ανοίγματος και μέγιστου κλεισίματος, οι εσωτερικοί μικροδιακόπτες διακόψουν τη τροφοδοσία του κινητήρα. Η κατάσταση αυτή συλλαμβάνεται με την επαφή του χεριού στην εξωτερική υποδομή του εφαρμοστήρα που εντοπίζει τις δονήσεις που παράγει ο κινητήρας. Στην Περίπτωση που ο κινητήρας, όταν φτάσει στο τέρμα θορείας, συνεχίζει και βρίσκεται υπό τάση, εκτελέστε τις παρακάτω ενέργειες: Αφαιρέστε τάση από τον εφαρμοστήρα. Επικοινωνήστε αμέσως με το τεχνικό/εμπορικό γραφείο.

㉜ Τοποθέτηση εκτός άξονα εφαρμοστήρα
Ο τεχνικός εξοπλισμός θρέπει τα εξαρτήματα θορείας τα οποία σταματάνε την κίνηση ανοίγματος και κλεισίματος κοντά στις δύο ακραίες θέσεις της θορείας. Συνεπώς θρέπει να ελέγχεται ότι όταν φτάσουν τις θέσεις μέγιστου ανοίγματος και μέγιστου κλεισίματος, οι εσωτερικοί μικροδιακόπτες διακόψουν τη τροφοδοσία του κινητήρα. Η κατάσταση αυτή συλλαμβάνεται με την επαφή του χεριού στην εξωτερική υποδομή του εφαρμοστήρα που εντοπίζει τις δονήσεις που παράγει ο κινητήρας. Στην Περίπτωση που ο κινητήρας, όταν φτάσει στο τέρμα θορείας, συνεχίζει και βρίσκεται υπό τάση, εκτελέστε τις παρακάτω ενέργειες: Αφαιρέστε τάση από τον εφαρμοστήρα. Επικοινωνήστε αμέσως με το τεχνικό/εμπορικό γραφείο.

㉝ Τοποθέτηση εκτός άξονα εφαρμοστήρα
Ο τεχνικός εξοπλισμός θρέπει τα εξαρτήματα θορείας τα οποία σταματάνε την κίνηση ανοίγματος και κλεισίματος κοντά στις δύο ακραίες θέσεις της θορείας. Συνεπώς θρέπει να ελέγχεται ότι όταν φτάσουν τις θέσεις μέγιστου ανοίγματος και μέγιστου κλεισίματος, οι εσωτερικοί μικροδιακόπτες διακόψουν τη τροφοδοσία του κινητήρα. Η κατάσταση αυτή συλλαμβάνεται με την επαφή του χεριού στην εξωτερική υποδομή του εφαρμοστήρα που εντοπίζει τις δονήσεις που παράγει ο κινητήρας. Στην Περίπτωση που ο κινητήρας, όταν φτάσει στο τέρμα θορείας, συνεχίζει και βρίσκεται υπό τάση, εκτελέστε τις παρακάτω ενέργειες: Αφαιρέστε τάση από τον εφαρμοστήρα. Επικοινωνήστε αμέσως με το τεχνικό/εμπορικό γραφείο.

㉞ Τοποθέτηση εκτός άξονα εφαρμοστήρα
Ο τεχνικός εξοπλισμός θρέπει τα εξαρτήματα θορείας τα οποία σταματάνε την κίνηση ανοίγματος και κλεισίματος κοντά στις δύο ακραίες θέσεις της θορείας. Συνεπώς θρέπει να ελέγχεται ότι όταν φτάσουν τις θέσεις μέγιστου ανοίγματος και μέγιστου κλεισίματος, οι εσωτερικοί μικροδιακόπτες διακόψουν τη τροφοδοσία του κινητήρα. Η κατάσταση αυτή συλλαμβάνεται με την επαφή του χεριού στην εξωτερική υποδομή του εφαρμοστήρα που εντοπίζει τις δονήσεις που παράγει ο κινητήρας. Στην Περίπτωση που ο κινητήρας, όταν φτάσει στο τέρμα θορείας, συνεχίζει και βρίσκεται υπό τάση, εκτελέστε τις παρακάτω ενέργειες: Αφαιρέστε τάση από τον εφαρμοστήρα. Επικοινωνήστε αμέσως με το τεχνικό/εμπορικό γραφείο.

㉟ Τοποθέτηση εκτός άξονα εφαρμοστήρα
Ο τεχνικός εξοπλισμός θρέπει τα εξαρτήματα θορείας τα οποία σταματάνε την κίνηση ανοίγματος και κλεισίματος κοντά στις δύο ακραίες θέσεις της θορείας. Συνεπώς θρέπει να ελέγχεται ότι όταν φτάσουν τις θέσεις μέγιστου ανοίγματος και μέγιστου κλεισίματος, οι εσωτερικοί μικροδιακόπτες διακόψουν τη τροφοδοσία του κινητήρα. Η κατάσταση αυτή συλλαμβάνεται με την επαφή του χεριού στην εξωτερική υποδομή του εφαρμοστήρα που εντοπίζει τις δονήσεις που παράγει ο κινητήρας. Στην Περίπτωση που ο κινητήρας, όταν φτάσει στο τέρμα θορείας, συνεχίζει και βρίσκεται υπό τάση, εκτελέστε τις παρακάτω ενέργειες: Αφαιρέστε τάση από τον εφαρμοστήρα. Επικοινωνήστε αμέσως με το τεχνικό/εμπορικό γραφείο.

㊱ Τοποθέτηση εκτός άξονα εφαρμοστήρα
Ο τεχνικός εξοπλισμός θρέπει τα εξαρτήματα θορείας τα οποία σταματάνε την κίνηση ανοίγματος και κλεισίματος κοντά στις δύο ακραίες θέσεις της θορείας. Συνεπώς θρέπει να ελέγχεται ότι όταν φτάσουν τις θέσεις μέγιστου ανοίγματος και μέγιστου κλεισίματος, οι εσωτερικοί μικροδιακόπτες διακόψουν τη τροφοδοσία του κινητήρα. Η κατάσταση αυτή συλλαμβάνεται με την επαφή του χεριού στην εξωτερική υποδομή του εφαρμοστήρα που εντοπίζει τις δονήσεις που παράγει ο κινητήρας. Στην Περίπτωση που ο κινητήρας, όταν φτάσει στο τέρμα θορείας, συνεχίζει και βρίσκεται υπό τάση, εκτελέστε τις παρακάτω ενέργειες: Αφαιρέστε τάση από τον εφαρμοστήρα. Επικοινωνήστε αμέσως με το τεχνικό/εμπορικό γραφείο.

㊲ Τοποθέτηση εκτός άξονα εφαρμοστήρα
Ο τεχνικός εξοπλισμός θρέπει τα εξαρτήματα θορείας τα οποία σταματάνε την κίνηση ανοίγματος και κλεισίματος κοντά στις δύο ακραίες θέσεις της θορείας. Συνεπώς θρέπει να ελέγχεται ότι όταν φτάσουν τις θέσεις μέγιστου ανοίγματος και μέγιστου κλεισίματος, οι εσωτερικοί μικροδιακόπτες διακόψουν τη τροφοδοσία του κινητήρα. Η κατάσταση αυτή συλλαμβάνεται με την επαφή του χεριού στην εξωτερική υποδομή του εφαρμοστήρα που εντοπίζει τις δονήσεις που παράγει ο κινητήρας. Στην Περίπτωση που ο κινητήρας, όταν φτάσει στο τέρμα θορείας, συνεχίζει και βρίσκεται υπό τάση, εκτελέστε τις παρακάτω ενέργειες: Αφαιρέστε τάση από τον εφαρμοστήρα. Επικοινωνήστε αμέσως με το τεχνικό/εμπορικό γραφείο.

㊳ Τοποθέτηση εκτός άξονα εφαρμοστήρα
Ο τεχνικός εξοπλισμός θρέπει τα εξαρτήματα θορείας τα οποία σταματάνε την κίνηση ανοίγματος και κλεισίματος κοντά στις δύο ακραίες θέσεις της θορείας. Συνεπώς θρέπει να ελέγχεται ότι όταν φτάσουν τις θέσεις μέγιστου ανοίγματος και μέγιστου κλεισίματος, οι εσωτερικοί μικροδιακόπτες διακόψουν τη τροφοδοσία του κινητήρα. Η κατάσταση αυτή συλλαμβάνεται με την επαφή του χεριού στην εξωτερική υποδομή του εφαρμοστήρα που εντοπίζει τις δονήσεις που παράγει ο κινητήρας. Στην Περίπτωση που ο κινητήρας, όταν φτάσει στο τέρμα θορείας, συνεχίζει και βρίσκεται υπό τάση, εκτελέστε τις παρακάτω ενέργειες: Αφαιρέστε τάση από τον εφαρμοστήρα. Επικοινωνήστε αμέσως με το τεχνικό/εμπορικό γραφείο.

㊴ Τοποθέτηση εκτός άξονα εφαρμοστήρα
Ο τεχνικός εξοπλισμός θρέπει τα εξαρτήματα θορείας τα οποία σταματάνε την κίνηση ανοίγματος και κλεισίματος κοντά στις δύο ακραίες θέσεις της θορείας. Συνεπώς θρέπει να ελέγχεται ότι όταν φτάσουν τις θέσεις μέγιστου ανοίγματος και μέγιστου κλεισίματος, οι εσωτερικοί μικροδιακόπτες διακόψουν τη τροφοδοσία του κινητήρα. Η κατάσταση αυτή συλλαμβάνεται με την επαφή του χεριού στην εξωτερική υποδομή του εφαρμοστήρα που εντοπίζει τις δονήσεις που παράγει ο κινητήρας. Στην Περίπτωση που ο κινητήρας, όταν φτάσει στο τέρμα θορείας, συνεχίζει και βρίσκεται υπό τάση, εκτελέστε τις παρακάτω ενέργειες: Αφαιρέστε τάση από τον εφαρμοστήρα. Επικοινωνήστε αμέσως με το τεχνικό/εμπορικό γραφείο.

㊵ Τοποθέτηση εκτός άξονα εφαρμοστήρα
Ο τεχνικός εξοπλισμός θρέπει τα εξαρτήματα θορείας τα οποία σταματάνε την κίνηση ανοίγματος και κλεισίματος κοντά στις δύο ακραίες θέσεις της θορείας. Συνεπώς θρέπει να ελέγχεται ότι όταν φτάσουν τις θέσεις μέγιστου ανοίγματος και μέγιστου κλεισίματος, οι εσωτερικοί μικροδιακόπτες διακόψουν τη τροφοδοσία του κινητήρα. Η κατάσταση αυτή συλλαμβάνεται με την επαφή του χεριού στην εξωτερική υποδομή του εφαρμοστήρα που εντοπίζει τις δονήσεις που παράγει ο κινητήρας. Στην Περίπτωση που ο κινητήρας, όταν φτάσει στο τέρμα θορείας, συνεχίζει και βρίσκεται υπό τάση, εκτελέστε τις παρακάτω ενέργειες: Αφαιρέστε τάση από τον εφαρμοστήρα. Επικοινωνήστε αμέσως με το τεχνικό/εμπορικό γραφείο.

㊶ Τοποθέτηση εκτός άξονα εφαρμοστήρα
Ο τεχνικός εξοπλισμός θρέπει τα εξαρτήματα θορείας τα οποία σταματάνε την κίνηση ανοίγματος και κλεισίματος κοντά στις δύο ακραίες θέσεις της θορείας. Συνεπώς θρέπει να ελέγχεται ότι όταν φτάσουν τις θέσεις μέγιστου ανοίγματος και μέγιστου κλεισίματος, οι εσωτερικοί μικροδιακόπτες διακόψουν τη τροφοδοσία του κινητήρα. Η κατάσταση αυτή συλλαμβάνεται με την επαφή του χεριού στην εξωτερική υποδομή του εφαρμοστήρα που εντοπίζει τις δονήσεις που παράγει ο κινητήρας. Στην Περίπτωση που ο κινητήρας, όταν φτάσει στο τέρμα θορείας, συνεχίζει και βρίσκεται υπό τάση, εκτελέστε τις παρακάτω ενέργειες: Αφαιρέστε τάση από τον εφαρμοστ